

# Inhaltsverzeichnis

**Ziel des Buches** . . . . . 7

1. Situation des Fachsprachenunterrichts im Bereich Deutsch als Fremdsprache . . . . . 7

2. Situation des Lehrers . . . . . 8

3. Ziele und Begründung . . . . . 8

4. Zugrundeliegendes Konzept von Fachsprachenunterricht . . . . . 9

5. Adressaten des Buches . . . . . 9

6. Benutzung des Buches . . . . . 10

**Fachsprachliche Grundlagen** . . . . . 11

1. Ausgangspunkt der Betrachtung: Naturwissenschaftlich-technische Fachsprachen . . . . . 11

2. Fachsprachliche Besonderheiten in didaktischer Auswahl . . . . . 15

3. Morphologie in grammatischer Funktion . . . . . 16

    Das Verb . . . . . 16

    Das Substantiv . . . . . 21

    Die Präpositionen . . . . . 21

    Das Adjektiv . . . . . 23

    Konsequenzen für die Didaktik . . . . . 23

4. Lexikalische Besonderheiten . . . . . 24

    Morphologie in Wortbildung und -zusammensetzung . . . . . 24

    Merkmale fachspezifischer Lexis . . . . . 33

    Konsequenzen für die Didaktik . . . . . 44

5. Syntaktische Besonderheiten . . . . . 49

    Die Satzarten . . . . . 49

    Konsequenzen für die Didaktik . . . . . 50

6. Besonderheiten von Texten . . . . . 51

    Geschriebene Texte . . . . . 51

    Gesprochene Texte . . . . . 64

    Konsequenzen für die Didaktik . . . . . 67

7. Wertung fachsprachlicher Merkmale unter dem Gesichtspunkt der Vermittlung . . . . . 78

    Morphologie in grammatischer Funktion . . . . . 78

    Lexikalischer Bestand . . . . . 78

    Syntax . . . . . 79

    Besonderheiten von Texten . . . . . 79

## **Fachunterricht, Fachsprachenunterricht und allgemeinsprachlicher Unterricht . . . . .** 81

1. Begründung für die Betrachtung des Fachsprachenunterrichts im Spannungsfeld zwischen Fachunterricht und allgemeinsprachlichem Unterricht . . . . . 81
2. Allgemeinsprachlicher Unterricht und Fachunterricht . . . . . 81
3. Fachunterricht und Fachsprachenunterricht . . . . . 83
4. Didaktische Konsequenzen: Zeitpunkt für den Fachsprachenunterricht . . . . . 85

## **Sprachliche Handlungsfähigkeit im Fach als Ziel des Fachsprachenunterrichts . . . . .** 87

1. Sprachliche Handlungsfähigkeit als übergeordnetes Lernziel . . . . . 87
2. Ermittlung konkreter Lernziele und -inhalte . . . . . 88
3. Ansätze bei der Realisierung der Lernziele . . . . . 91
  - Der fachspezifische Ansatz . . . . . 91
  - Der fachübergreifende Ansatz . . . . . 92
4. Realisierungsmöglichkeiten im Unterricht . . . . . 94

## **Der Lerner im Fachsprachenunterricht . . . . .** 98

1. Aspekte der Betrachtung . . . . . 98
2. Sprachkenntnisse . . . . . 98
3. Fachkompetenz und Spezialisierungsgrad . . . . . 102
4. Lerngewohnheiten . . . . . 103
5. Lernprobleme . . . . . 108
6. Lernerwartungen . . . . . 114

## **Der Lehrer im Fachsprachenunterricht . . . . .** 115

1. Ziel des Kapitels . . . . . 115
2. Metakonzepte . . . . . 116
3. Konzeptveränderung . . . . . 116

## **Fachsprachliche Lehrwerke . . . . .** 126

1. Ziel und Begründung des Kapitels . . . . . 126
2. Problematik der Lehrwerkbegutachtung . . . . . 127
  - Problematik von Rastern . . . . . 127
  - Problematik der Messung von Lehrwerken an ihren eigenen Ansprüchen . . . . . 129
  - Gesichtspunkte bei der Beurteilung . . . . . 130

3. Funktion des Lehrwerks im Unterricht . . . . .	130
4. Generelle Anforderungen an Fachsprachenlehrwerke . . . . .	132
5. Analyse- und Beurteilungskriterien bei Fachsprachenlehrwerken . . . . .	134
Analysekriterien . . . . .	135
Beurteilungskriterien . . . . .	136
Bedeutung der Raster für den Lehrer . . . . .	144

## **Interdependenzen im Fachsprachenunterricht . . . . . 146**

1. Ziel des Kapitels . . . . .	146
2. Handlungsraum des Lehrers . . . . .	146
Handlungsraum des Lehrers vor dem Unterricht . . . . .	146
Handlungsraum des Lehrers in der Klasse . . . . .	147
3. Handlungsraum des Lernalters . . . . .	155
Handlungsraum des fachlich voll kompetenten Lernalters . . . . .	155
Handlungsraum des fachlich nicht voll kompetenten Lernalters . . . . .	156
4. Beachtung der Handlungsräume . . . . .	157
5. Einfluß des Materials . . . . .	159
6. Organisationsbedingte Einflüsse . . . . .	160
Klassenstärke . . . . .	160
Sitzordnung . . . . .	160
Medien . . . . .	160

## **Kursplanung und -erstellung . . . . . 162**

1. Begründung und Ziel des Kapitels . . . . .	162
2. Kursplanung . . . . .	162
Ermittlung der Zielaktivitäten und Ableitung der Lernziele . . . . .	162
Ermittlung der Lernvoraussetzungen . . . . .	169
Ermittlung der Lerninhalte . . . . .	171
Festlegung einer Progression . . . . .	172
Berücksichtigung organisatorischer Vorgaben . . . . .	174
3. Kurserstellung . . . . .	176
Materialanalyse . . . . .	176
Festlegung der Abfolge der Förderung der Fertigkeiten . . . . .	178
Materialauswahl . . . . .	179
Ausarbeitung von Übungen . . . . .	186
Zuordnung einer Sozialform . . . . .	187
4. Zeitpunkt für die einzelnen Schritte bei Kursplanung und -erstellung . . . . .	188

## **Übungen im Fachsprachenunterricht . . . . . 190**

1. Aspekte der Darstellung . . . . .	190
--------------------------------------	-----

2. Lexikübungen . . . . .	191
Versprachlichung von Kürzungen und Formeln . . . . .	191
Anwendung der Lexik in fachwissenschaftlichen Denksystemen . . . . .	193
Kommunikationsverfahren . . . . .	209
3. Übungen zur Grammatik . . . . .	211
Grammatikübungen zur Rezeption . . . . .	213
Grammatikübungen zur Produktion . . . . .	225
4. Übungen zu Kommunikationsverfahren . . . . .	230
5. Übungen zur Rezeption . . . . .	235
Lesen in der Fremdsprache . . . . .	235
Übungen zur Entwicklung der Verstehensleistung . . . . .	238
Übungen zur Entwicklung bzw. Förderung der verschiedenen Lesestile . . . . .	245
Hörverstehen in der Fachsprache . . . . .	285
6. Übungen zur Produktion . . . . .	286
Sprachproduktion im Fach . . . . .	286
Übungen zur schriftlichen Textproduktion . . . . .	295
Übungen zur mündlichen Textproduktion . . . . .	300

## **Transfermöglichkeiten . . . . . 306**

1. Begründung und Ziel des Kapitels . . . . .	306
2. Definition von Fachsprache Wirtschaft . . . . .	306
3. Merkmale bestimmter Textsorten aus bestimmten Bereichen der Fachsprache Wirtschaft in didaktischer Auswahl . . . . .	307
4. Didaktische Konsequenzen . . . . .	323
5. Übertragung des Instrumentariums der Kursplanung und -erstellung . . . . .	324
6. Übertragung der Übungstypologie . . . . .	325
Übungen zur Lexik . . . . .	326
Übungen zu Kommunikationsverfahren . . . . .	331
Übungen zur Grammatik . . . . .	334
Übungen zur Rezeption . . . . .	334
Übungen zur Produktion . . . . .	359

Anmerkungen . . . . .	367
-----------------------	-----

Literaturhinweise . . . . .	376
-----------------------------	-----

Quellenverzeichnis . . . . .	392
------------------------------	-----

Index . . . . .	397
-----------------	-----